

Karar Sayısı : 2016/9149

1 Haziran 2016 tarihinde Cenevre’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uluslararası Çalışma Örgütü Arasında Onuncu Avrupa Bölge Toplantısına İlişkin Mutabakat Zaptı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 1/9/2016 tarihli ve 11330801 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’na 7/9/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı V.

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı V.

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Avrupa Birliği Bakanı V.

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ULUSLARARASI ÇALIŞMA ÖRGÜTÜ ARASINDA
ONUNCU AVRUPA BÖLGE TOPLANTISINA İLİŞKİN
MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin Uluslararası Çalışma Örgütü Onuncu Avrupa Bölge Toplantısına ("Toplantı") ev sahipliği yapmayı teklif etmiş olması;

Uluslararası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu'nun, Toplantının İstanbul'da yapılmasına karar vermiş olduğu;

Uluslararası Çalışma Bürosu Yönetim Kurulu'nun ayrıca, toplantının resmi dillerinin İngilizce, Fransızca, İspanyolca ve Almanca, Rusça olmasına da karar vermiş olduğu göz önünde bulundurularak;

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ("Hükümet") ve Uluslararası Çalışma Bürosu ("ILO") tarafından temsil edilen Uluslararası Çalışma Örgütü, Toplantıya ilişkin hazırlıkların yapılması ve Toplantının başarılı bir şekilde yürütülmesi amacıyla aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

1. TOPLANTININ DÜZENLENMESİ VE YÜRÜTÜLMESİ

1. Toplantı, 2-5 Ekim 2017 tarihleri arasında İstanbul'da Tarafların üzerinde ortak mutabakata vardığı bir yerde yapılacaktır. 23 Şubat 2011 tarihli "*Türkiye'de Yapılan BM Konferansları ve Toplantılarına Dair Ayrıcalık, Bağışıklık ve Diğer Bazı Hususlara İlişkin Düzenlemeler Hakkında BM ve Türkiye Arasındaki Çerçeve Anlaşması*"nın (bundan böyle Çerçeve Anlaşma olarak anılacaktır) VII. maddesi uyarınca Toplantının yapıldığı bina, ILO binası olarak değerlendirilir.
2. Aksi belirtilmedikçe ILO, ILO Bölge Toplantıları Tüzüğü ile ILO'nun yürürlükteki diğer düzenlemeleri, kuralları ve uygulamaları uyarınca Toplantının düzenlenmesinden ve yürütülmesinden tamamiyle sorumludur.

3. ILO, ayrıca;

a) ILO'nun yürürlükteki kuralları ve uygulamaları uyarınca Toplantı katılımcılarına akreditasyon vermekten,

b) Toplantı programını hazırlamaktan ve

c) İşbu Mutabakat Zaptında aksi belirtilmedikçe, Toplantı ile ilgili bütün materyallerin hazırlanmasından, tanıtımından ve/veya satışından sorumludur.

4. Hükümet, Toplantıya katılan Devlet ve Hükümet Başkanları ile Bakanların karşılanması ve bu kişilere gereken muamelenin yapılmasını teminen protokol ve güvenlik ile ilgili konularda ILO'ya destek sağlar.

2. AYNİ YARDIM

Hükümet, toplantı binası, araç-gereç ve lojistik dahil olmak üzere Ek-A'da belirtilen mal ve hizmetler şeklindeki aynı yardımları sağlar.

3. TOPLANTININ LOGOSU VE ADI

1. Taraflar, Toplantıya ait tek logonun, ILO tarafından oluşturulmuş bir logo olması hususunda mutabakata varır. ILO, logonun bütün fikri mülkiyet haklarına sahiptir.

2. ILO, Hükümete, ev sahipliği yapması nedeniyle Toplantı logosunu kullanması için özel, evrensel, devrolunamaz bir yetki verir.

3. Hiçbir kişi veya kurum, ILO'nun önceden yazılı izni olmadan hiçbir şekilde veya hiçbir amaçla ILO'nun adını, kısaltmasını ya da amblemini kullanamaz.

4. Aksi belirtilmedikçe, hiçbir bir kişi veya kurum, ILO'nun önceden yazılı onayı olmadan "Onuncu (veya 10.) Avrupa Bölge Toplantısı" başlığını ya da kısaltmasını kullanamaz.

4. AYRICALIKLAR, DOKUNULMAZLIKLAR VE OLANAKLAR

Ayrıcalıklar ve bağışlıklar, giriş ve çıkış hakkı, ithalat ve ihracat, güvenlik ve emniyet, toplantı binaları ve yükümlülük ile ilgili tüm konularda Çerçeve Anlaşmanın hükümleri mutatis mutandis uygulanır. Özellikle Çerçeve Anlaşmanın Madde III, 1 (a) fıkrasında yer alan “devletlerin temsilcileri” teriminin ILO üye Devletlerinin üç taraflı heyetlerinin tüm üyelerini kapsadığı anlaşılmalıdır.

5. TEDARİK

Toplantıyla ilgili mal ve hizmetlerin alımında Çerçeve Anlaşma hükümleri uygulanır.

6. İPTAL, ERTELEME VEYA FESİH

1. Toplantı, mücbir sebep dahil olmak üzere, Taraflardan birinin talebi üzerine Hükümet ve ILO'nun karşılıklı kararıyla iptal edilirse, bu Mutabakat Zaptı derhal feshedilmiş sayılır ve her bir taraf kendi zararından sorumlu olur. Toplantının düzenleneceği tarihten en az 90 gün önce, Tarafların ortak yazılı kararıyla Toplantı ertelenebilir veya yeri değiştirilebilir.
2. Bu Mutabakat Zaptının 2, 3, 4, 5, 6 ve 7. maddelerinin hükümleri, söz konusu maddeler çerçevesinde tesis edilen işlemler sonuçlandırılıncaya kadar yürürlükte kalır.

7. ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Taraflar, Mutabakat Zaptıyla ilgili veya Mutabakat Zaptından veya yorumundan kaynaklanan bütün anlaşmazlıkları, uyuşmazlıkları veya iddiaları dostane bir şekilde çözmek için tüm gayretlerini gösterirler.
2. Mutabakat Zaptından kaynaklanan veya Mutabakat Zaptı ile ilgili herhangi bir anlaşmazlık, uyuşmazlık ve iddia Taraflar arasında doğrudan müzakere edilerek çözülür.

8. İLETİŞİM

1. Hükümet hazırlık ve sona erme süreci de dahil olmak üzere, toplantı süresince, Mutabakat Zaptının uygulanmasıyla ilgili tüm kamu kurum ve kuruluşlarının faaliyetlerinin koordine edilmesinden sorumlu ve ILO için asıl muhatap kurum olarak aşağıda belirtilen İrtibat Ofisini atar :

Dışişleri Bakanlığı adına:

Çok Taraflı Ekonomik İşler Genel Müdürlüğü

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı adına:

Dış İlişkiler ve Yurt dışı İşçi Hizmetleri Genel Müdürlüğü.

2. Toplantının organizasyonu ve yürütülmesinden sorumlu olan ILO Ofis ve Birimleri şunlardır:

ILO Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi

Pierre de Lame, Kıdemli Yönetici

ILO Türkiye Ankara Ofisi

Numan Özcan, Direktör

ILO İletişim, Toplantılar ve Dokümantasyon Hizmetleri Birimi

Christophe Perrin, Direktör

Irene Pralong, Yönetici Asistanı

Uluslararası Çalışma Ofisi

4, route des Morillons

CH-1211 Cenevre/Geneva 22

3. Taraflar arasında iletişim dili İngilizcedir.

9. EKLER VE DEĞİŞİKLİKLER

1. Ek-A, bu Mutabakat Zaptının ayrılmaz bir parçasıdır. Ek-A'da yer alan hükümler ile Mutabakat Zaptında yer alan hükümlerin çelişmesi halinde Mutabakat Zaptı hükümleri geçerlidir.
2. Bu Mutabakat Zaptı, sadece Tarafların karşılıklı yazılı onayları ile değiştirilebilir. Herhangi bir değişiklik, her iki tarafın tam yetkili temsilcisi tarafından imzalanır ve bu Mutabakat Zaptına ek olarak konulur.

3. Değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptının 10. maddesinde belirtilen usule uygun olarak yürürlüğe girer.

10. YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE SÜRE

1. Bu Mutabakat Zaptı, Hükümetin yürürlük için tüm iç prosedürlerin tamamlandığına ilişkin yazılı bildirimnin ILO tarafından alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. Aksi belirtilmediği sürece, bu Mutabakat Zaptı, 6. maddenin ikinci fıkrası dikkate alınmak suretiyle toplantı tamamlandığında sona erer.

YUKARIDA YER ALAN HÜKÜMLERİ TASDİKEN, Tarafların tam yetkili temsilcileri bu Mutabakat Zaptını Cenevre’de 1 Haziran 2016 tarihinde İngilizce 2 orijinal nüsha olarak imzalamışlardır.

Hükümet, bu Mutabakat Zaptının Türkçeye resmi bir çevirisini yapacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

Uluslararası Çalışma Örgütü
adına

Ahmet Erdem

Heinz Koller

Çalışma ve Sosyal Güvenlik
Bakanlığı
Müsteşarı

Direktör Yardımcısı
Avrupa ve Orta Asya
Bölge Direktörü

EK-A

1. Hükümet, ILO'ya aşağıda belirtilen aynı yardımları ücretsiz olarak sağlar:

a) ILO'ya danışmak suretiyle Türkiye'de organizasyona hazırlık faaliyetlerinin oluşturulması, düzenlenmesi ve kontrol edilmesi;

b) Konferans yerleri (çeviri hizmet malzemeleri dahil konferans odaları, video projeksiyonu ve projeksiyon perdesi) ile ILO'nun Konferans yerleri için öngördüğü gerekliliklere uygun bilgi iletişim teknolojileri ekipmanlarının kurulduğu büroların sağlanması;

c) Delegelere ve ILO temsilcilerine geliş ve gidiş süresince destek olunması için İstanbul'daki Uluslararası Havalimanlarında birer karşılama masasının kurulması;

d) ILO Sekreteryasından temsilciler için (tercümanlar dahil) havaalanı ile otel arasında transferin sağlanması;

e) ILO Sekreteryası için Konferans boyunca 3 (üç) araç tahsis edilmesi;

f) Delege ve gözlemciler için otellerde kendi hesabına, makul fiyatlarla yeterli sayıda konaklamayı sağlayacak düzenlemelerin yapılması;

g) ILO Sekreteryasından temsilciler için (tercümanlar dahil 150 personele kadar) toplantı yerinde toplam yaklaşık 800 geceleme için ücretsiz konaklamanın sağlanması;

h) Toplantıya katılacak Devlet ve Hükümet Başkanları ile Bakanlar için havalimanlarında VIP imkanlarının sağlanması;

i) Toplantıya katılan Üye Devletlerin temsilcilerine, gözlemcilerine, halka mal olmuş saygın şahıslar ile ILO temsilcilerine, belirlenen oteller ile Toplantı yeri arasında geliş gidişlerin ücretsiz olarak sağlanması;

j) Hükümetin herhangi bir hastane masrafından sorumlu olmaması şartıyla, Toplantı yerinde veya yakınında ilk yardım ve acil sağlık hizmetlerinin sağlanması;

k) Katılımcılara her türlü müdahaleden korunma özgürlüğü sağlanması yoluyla Toplantının sorunsuz bir şekilde geçmesini sağlamak için ILO ile yakın işbirliği içerisinde havaalanı ve oteller dahil olmak üzere toplantı yerinde Hükümetin gerekli gördüğü şekilde güvenliğe ve güvenliğe ilişkin düzenlemelerin sağlanması;

l) ILO'nun kararlaştırdığı bir tarihte katılımcılar için bir kokteyl düzenlenmesi;

m) Toplantıya davetli Devlet ve Hükümet Başkanları ile Bakanlar veya bunların temsilcilerine, beraberlerinde bir refakatçi ile katılabilecekleri bir akşam yemeği düzenlenmesi;

n) Toplantı boyunca öğleden önce ve sonra bir defa olmak üzere katılımcılar için kahve molasının (coffee break) verilmesi;

o) Toplantı günlerinde, toplantının yapıldığı otele katılımcılara açık büfe öğle yemeği servisinin yapılması;

2. Hükümet, Ek-A'nın 1. maddesinde belirtilen mal ve hizmetlerin tedarik edilmesine yönelik özellikle üçüncü taraflarla yapılacak anlaşmaların içeriği konusunda ILO ile yakın işbirliği içinde hareket etmek suretiyle aynı yardımın idaresi ve koordinasyonunu sağlar.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION
CONCERNING THE TENTH EUROPEAN REGIONAL MEETING
OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION

WHEREAS, the Government of the Republic of Turkey has offered to be the host country of the Tenth European Regional Meeting of the International Labour Organization (“Meeting”);

WHEREAS, the Governing Body of the International Labour Office has decided that the Meeting shall be held in Istanbul.

WHEREAS, the Governing Body of the International Labour Office has also decided that the official languages of the meeting would be English, French, Spanish, German and Russian;

NOW THEREFORE the Government of the Republic of Turkey (“Government”) represented by the Ministry of Labour and Social Security and the International Labour Organization, represented by the International Labour Office (“ILO”), have agreed upon the following provisions for the preparation and successful conduct of the Meeting.

1. ORGANIZATION AND CONDUCT OF THE MEETING

1. The Meeting shall be held from 2 October 2017 to 5 October 2017 in Istanbul, at a venue jointly agreed by the Parties. The venue of the Meeting shall be considered as premises of the ILO for the purpose of Article VII of the *Framework Agreement Between The United Nations And The Republic Of Turkey On Arrangements Regarding Privileges and Immunities And Certain Other Matters Concerning United Nations Conferences And Meetings Held In Turkey (hereinafter called “Framework Agreement”)*, signed on 23 February 2011.
2. Except as specifically provided herein, the ILO shall have the full responsibility for organizing and conducting the Meeting in accordance with the ILO’s *Rules for Regional Meetings* and other applicable ILO regulations, rules and practices.

3. The ILO shall also be responsible for:
 - a) granting accreditation to participants in the Meeting under the applicable rules and practices of the ILO;
 - b) preparing the Programme of the Meeting; and
 - c) producing, promoting and/or selling any and all material in connection with the Meeting except as otherwise expressly provided in this Memorandum of Understanding.
4. The Government shall provide support to the ILO in protocol and security matters for the reception and due treatment of Heads of State, Heads of Government and Government Ministers attending the Meeting.

2. IN-KIND CONTRIBUTION

The Government shall provide in-kind contribution in the form of goods and services, including conference facilities, equipment and logistics, which are specified in the Annex-A.

3. MEETING LOGO AND NAME

1. The parties agree that the sole logo of the Meeting shall be the logo created by the ILO. The ILO owns all intellectual property rights contained in the logo.
2. The ILO grants to the Government, an exclusive worldwide non-transferable license to use the logo, title or acronym of the Meeting as it hosts the Meeting.
3. No entity, shall use the name, acronym or the emblem of the ILO, in any form or for any purpose, without the prior written authorization of the ILO.
4. Except as expressly provided herein, no entity, shall use the title of the Meeting, namely "Tenth (or 10th) ILO European Regional Meeting" or any acronym hereof, without the prior written approval of the ILO.

4. PRIVILEGES, IMMUNITIES AND FACILITIES

With respect to all matters concerning privileges and immunities, the right of entry and exit, import and export, security and safety, meeting premises and liability, the provisions of the Framework Agreement shall apply *mutatis mutandis*, it being understood, in particular, that the term “representatives of states” in article III, paragraph 1(a), of the Framework Agreement shall cover all members of the tripartite delegations of ILO member States.

5. PROCUREMENT

In the acquisition of the goods and services relating to the Meeting, provisions of the Framework Agreement shall be applied.

6. CANCELLATION, POSTPONEMENT OR TERMINATION

1. If the Meeting is cancelled upon the request of either Party, by mutual decision of the Government and the ILO, including in the event of force majeure, this Memorandum of Understanding shall immediately terminate and each Party shall be responsible for its own costs. The Meeting may be postponed or the venue of the Meeting may only be changed by mutual written consent of the Parties at least ninety (90) days prior to the date on which the Meeting is to be organized.
2. Provisions of Articles 2, 3, 4, 5, 6 and 7 shall remain in force until processes launched under the framework of aforementioned articles have been concluded.

7. SETTLEMENT OF DISPUTES

1. The Parties shall use their best efforts to settle amicably all disputes, controversies or claims arising out of or in connection with this Memorandum of Understanding or the interpretation thereof.
2. Any disputes, controversy or claim arising out of or relating to this Memorandum of Understanding shall be resolved through direct negotiations between the Parties.

8. COMMUNICATIONS

1. The Government appoints the following Liaison Offices, which shall be available throughout the Meeting including its preparatory stage and winding-up and be responsible for coordinating activities of all public institutions and organizations regarding the implementation of the Memorandum of Understanding, and which shall be primary interlocutor of the ILO:

For the Ministry of Foreign Affairs;
Directorate General of Multilateral Economic Affairs

For the Ministry of Labour and Social Security;
Directorate General for External Relations and Services for Workers Abroad

2. The ILO Offices and Department responsible for the organization and conduct of the meeting shall be:

ILO Regional Office for Europe and Central Asia;
Mr Pierre de Lame, Senior Administrator

ILO Office for Turkey in Ankara;
Mr Numan Ozcan, Director

ILO Relations, Meetings and Document Services Department;
Mr Christophe Perrin, Director
Ms Irène Pralong, Management Support

International Labour Office
4, route des Morillons
CH-1211 Geneva 22

3. The language used in communications between the Parties shall be English.

9. ANNEXES AND AMENDMENTS

1. The Annex-A forms an integral part of this Memorandum of Understanding. In the event that the terms contained in the Annex-A are incompatible with those contained in this Memorandum of Understanding then the latter shall govern and prevail.
2. This Memorandum of Understanding may only be amended by mutual written consent of the Parties. Any such amendment shall be signed by the duly authorized representatives of both Parties and shall be annexed to this Memorandum of Understanding.

3. Amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 10 of this Memorandum of Understanding.

10. ENTRY INTO FORCE AND DURATION

1. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt by the ILO of written notification from the Government that all internal procedures for its entry into force have been completed.
2. Unless otherwise provided, considering paragraph 2 of Article 6, this Memorandum of Understanding shall terminate at the end of the Meeting.

IN WITNESS THEREOF, the duly authorized representatives of the Parties have signed this Memorandum of Understanding in Geneva on 1 June 2016 in two originals in English.

Government shall arrange for an official translation of this Memorandum of Understanding into Turkish language.

For
The Government of the Republic of
Turkey

For
The International Labour Organization

Ahmet Erdem

Undersecretary
of the Ministry of
Labour and Social Security

Heinz Koller

Assistant Director-General
Regional Director for Europe and
Central Asia

ANNEX -A

1. The Government shall provide the following in-kind contribution free-of-charge to the ILO:
 - a) establish, organize and control preparatory organizational activities in Turkey in consultation with the ILO;
 - b) provide conference premises (conference rooms including interpretation facilities, video projection and backdrops) and offices with IT and communication equipment in line with the ILO requirement for Conference Premises;
 - c) provide welcome desks at the International Airports in Istanbul to assist delegates and the ILO officials during their arrivals and departures;
 - d) provide free-of-charge shuttle services between the airports and the hotel for the members of the ILO Secretariat (including interpreters);
 - e) allocate 3 (three) vehicles for ILO Secretariat to be used throughout the Meeting;
 - f) make arrangements of adequate accommodations in hotels at reasonable commercial rates for delegate and observers at the expense of these persons;
 - g) provide free-of-charge accommodation to the members of the ILO Secretariat (up to 150 staff including interpreters) totalling approximately 800 nights at the venue of the Meeting;
 - h) provide VIP facilities at the airports for Heads of State, Heads of Government and Government Ministers attending the Meeting;
 - i) provide free-of-charge shuttle services between the designated hotels and the venue of the Meeting for the representatives of ILO and member States, observers and eminent public figures participating to the Meeting;
 - j) provide medical facilities adequate for first aid and emergencies in or close to the venue of the Meeting provided that the Government shall not be liable for the cost of any hospital treatment;
 - k) as the Government may deem necessary, provide security and security arrangements - including at the airport and hotels, and, in close collaboration with the ILO, at the venue of the Meeting - for the participants with a view to ensuring the smooth running of the Meeting through freedom from interference of any kind;

- l) host a cocktail for the participants at a date agreed upon by the ILO;
 - m) host a dinner for Heads of State, Heads of Government and Government Ministers invited to the Meeting or their representatives, in which they could participate together with an accompanying delegate;
 - n) provide coffee breaks two times (in the morning and afternoon sessions) a day during the Meeting;
 - o) provide buffet lunches at the mid-day break for the participants at the venue of the Meeting during the Meeting.
2. The Government shall ensure administering and coordinating the in-kind contribution in close consultation with the ILO, in particular as regards the content of agreements to be concluded with third parties for the provision of goods and services set out in Article 1 of the Annex –A